



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

Abteilung 1 – Allgemeine Angelegenheiten

Ripartizione 1 – Affari generali

Ausschreibungen und Vergabeverfahren

Gare e appalti

Meran, den 27.01.2015

Merano 27.01.2015

**BEKANNTMACHUNG
EINER MARKTERKUNDUNG FÜR DIE
ERMITTLUNG VON SUBJEKTEN FÜR DIE
EINLADUNG ZUM VERHANDLUNGS-
VERFAHREN ZUR VERGABE DES AUFSICHTS-
UND KASSENDIENST BEIM PALAIS
MAMMING MUSEUM IN MERAN**

**AVVISO
DI INDAGINE DI MERCATO PER
L'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI DA
INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA
PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI
CUSTODIA E CASSA DEL PALAIS MAMMING
MUSEUM A MERANO**

Nach Einsichtnahme in den Art. 125 des GVD 163/2006;

Visto l'art. 125 del D.Lgs. 163/2006;

nach Einsichtnahme in die interne Verordnung über die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie; festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, den Aufsichts- und Kassendienst des Palais Mamming Museums in Meran zu vergeben;

visto il Regolamento interno per l'acquisizione in economia di lavori, servizi e forniture;

nach Einsichtnahme in den Art. 5, Absatz 1, des Gesetzes Nr. 381/1991;

visto l'art. 5, comma 1, della legge n. 381/1991;

GIBT MAN BEKANNT

SI RENDE NOTO

dass die Stadtgemeinde Meran beabsichtigt, eine Markterkundung zum Zwecke der Erhebung der Subjekte durchzuführen, auf welche man bei der Vergabe des Aufsichts- und Kassendienstes des Palais Mamming Museum in Meran zurückgreifen kann.

che il Comune di Merano intende effettuare un'indagine di mercato per individuare i soggetti di cui avvalersi per l'affidamento delle prestazioni relative al servizio di custodia e cassa del Palais Mamming Museum a Merano.

1. Voraussichtlicher jährlicher Betrag der geforderten Leistungen

ungefähr € 35.000,00 zuzüglich MwSt.

1. Importo annuo presunto delle prestazioni richieste

circa € 35.000,00 + IVA

2. Dauer der Beauftragung

Ab 20.04.2015 bis zum 06.01.2016

2. Durata dell'incarico

dal 20.04.2015 al 06.01.2016

3. Teilnahmevoraussetzungen

Zum Verfahren sind nur Sozialgenossenschaften (Typ B) zugelassen, welchen gegenüber, sowie gegenüber deren Rechtsvertretern, keine Strafmaßnahme, die jegliche Vertragsabschlüsse mit der öffentlichen Verwaltung untersagt, angewandt wurde und welche im Besitz folgender

3. Requisiti di partecipazione

Sono ammesse alla procedura solo le cooperative sociali di tipo B, nei cui confronti, ovvero nei confronti dei rappresentanti legali, non siano state applicate sanzioni che comportino il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione e che siano in possesso dei seguenti requisiti:

Lauben 192 . I-39012 Meran
info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it
Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690

Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

Portici 192 . I-39012 Merano
info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it
tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690

cod. fisc./part. IVA 00394920219



Voraussetzungen sind:

- Besitz der allgemeinen Voraussetzungen nach Art. 38 GVD 163/2006;
 - Kenntnis der Stadt, sowie der Meraner Geschichte und Kultur;
 - Zweisprachiges (deutsch – italienisch) Personal mit Kenntnis auch der englischen Sprache;
 - nachweisliche Erfahrung im Bereich der Führung von Museumseinrichtungen / kulturellen Einrichtungen, mit positiven Referenzen.
- possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del D.Lgs. 163/2006;
 - conoscenza della città e della storia e cultura locale;
 - personale bilingue (italiano – tedesco) con conoscenza anche della lingua inglese;
 - comprovata esperienza nell'ambito della gestione di strutture museali / culturali, con referenze positive.

4. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Teilnahmeantrages

Interessierte Subjekte müssen den entsprechenden Antrag zur Einladung zum Vergabeverfahren für die gegenständliche Dienstleistung innerhalb des folgenden Termins der Stadtgemeinde Meran zukommen lassen:

Montag, 16.02.2015 – 12.00 Uhr

Der unterschriebene Antrag um Teilnahme der Markterkundung muss auf dem beiliegenden Muster, welchem eine Kopie der Identitätskarte beigelegt werden muss, abgefasst werden.

Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

mittels E-Mail:

deborah.illmer@gemeinde.meran.bz.it

tamara.frei@gemeinde.meran.bz.it

mittels Fax an die Nummer:

0473 250142

an die Post Adresse:

Stadtgemeinde Meran, Ausschreibungen und Vergabeverfahren, Lauben 192, 39012 Meran (BZ).

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterkundung, ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Stadtgemeinde Meran in keinster Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

4. Termine e modalità di presentazione della richiesta di invito

I soggetti interessati devono fare pervenire la relativa richiesta di partecipare alla procedura d'affidamento per il servizio di cui in oggetto al Comune di Merano entro:

lunedì 16.02.2015, – ore 12.00

La richiesta di partecipazione all'indagine di mercato dovrà essere redatta mediante l'utilizzo del modulo allegato al quale va allegata copia della carta d'identità.

Le richieste potranno essere inviate con le seguenti modalità:

e-mail:

deborah.illmer@comune.merano.bz.it

tamara.frei@comune.merano.bz.it

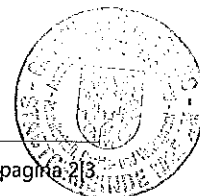
fax al seguente numero:

0473 250142

all'indirizzo:

Comune di Merano, Gare e appalti, Portici 192, 39012 Merano (BZ)

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Merano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.



Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne des GVD 196/2003, ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.

I dati forniti dai soggetti richiedenti verranno trattati, ai sensi del D.Lgs. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

DIE VIZE-GENERALSEKRETÄRIN - LA VICE SEGRETARIA GENERALE
RA avv. Daniela Cinque



Anlage:

- Teilnahmeantrag

Allegato:

- domanda di partecipazione

An die Stadtgemeinde Meran
Ausschreibungen und Vergabeverfahren
Lauben 192
39012 Meran (BZ)
Fax 0473 250142
E-Mail-Adresse: deborah.illmer@gemeinde.meran.bz.it

Al Comune di Merano
Gare e Appalti
Portici 192
39012 Merano (BZ)
Fax 0473 250142
e-mail: deborah.illmer@comune.merano.bz.it

**TEILNAHME AN DER MARKTERKUNDUNG FÜR
DIE ERMITTLUNG VON SUBJEKTEN FÜR DIE
EINLADUNG ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN
ZUR VERGABE DES AUFSICHTS- UND
KASSENDIENSTES DES PALAIS MAMMING
MUSEUMS**

Der/die Unterfertigte _____
geboren in _____ am ___/___/___
gesetzlicher Vertreter der Gesellschaft/des Vereins _____
_____ mit Sitz in _____
Adresse: _____
SteuerNr./MwSt.Nr.: _____
Tel. Nr. _____ Fax Nr. _____
e-mail _____

ERSUCHT

um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe des gegenständlichen Dienstes.

Zu diesem Zwecke, im Sinne des D.P.R. 445/2000, und sich der strafrechtlichen Maßnahmen bewusst, welche im Falle unwahrer Unterlagen und Erklärungen vorgesehen sind,

ERKLÄRT

- im Besitz der allgemeinen Voraussetzungen gemäß Art. 38 des GvD 163/2006 zu sein;
- dass ihm/ihr gegenüber sowie gegenüber den Rechtsvertretern der Gesellschaft keine Strafe mit Untersagungscharakter gemäß Art. 9, Abs. 2, Buchst. c) des Gesetzesvertr. Dekretes Nr. 231 vom 8. Juni 2001 oder eine andere Strafmaßnahme, die jegliche Vertragsabschlüsse mit der öffentlichen Verwaltung untersagt, angewandt wurde;
- im Besitz der weiteren geforderten Voraussetzungen zu sein;
- folgende vergleichbare Dienstleistungen ausgeführt zu haben:

**PARTECIPAZIONE ALL'INDAGINE DI MERCATO
PER L'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI DA
INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA PER
L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI CUSTODIA E
CASSA DEL PALAIS MAMMING MUSEUM**

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il ___/___/___
legale rappresentante della società _____
_____ con sede a _____
via _____
codice fiscale/partita IVA: _____
tel. n. _____ fax n. _____
e-mail _____

CHIEDE

di essere invitato/a alla procedura negoziata per l'affidamento del servizio in oggetto.

A tal fine, ai sensi del D.P.R. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali ivi previste per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

- di essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del D.Lgs. 163/2006;
- che nei propri confronti, ovvero nei confronti dei rappresentanti legali della società non è stata applicata la sanzione interdittiva di cui all'art. 9, co. 2, lett. c) del decreto legislativo dell'8 giugno 2001, n. 231 o altra sanzione che comporta il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione;
- di essere in possesso degli ulteriori requisiti richiesti;
- di avere prestato i seguenti servizi analoghi:

Datum/Data _____

Unterschrift / firma _____

Anlage: Kopie der Identitätskarte

Allegato: copia fotostatica documento d'identità